

# ENERGY TODAY

---

**Changement d'air**

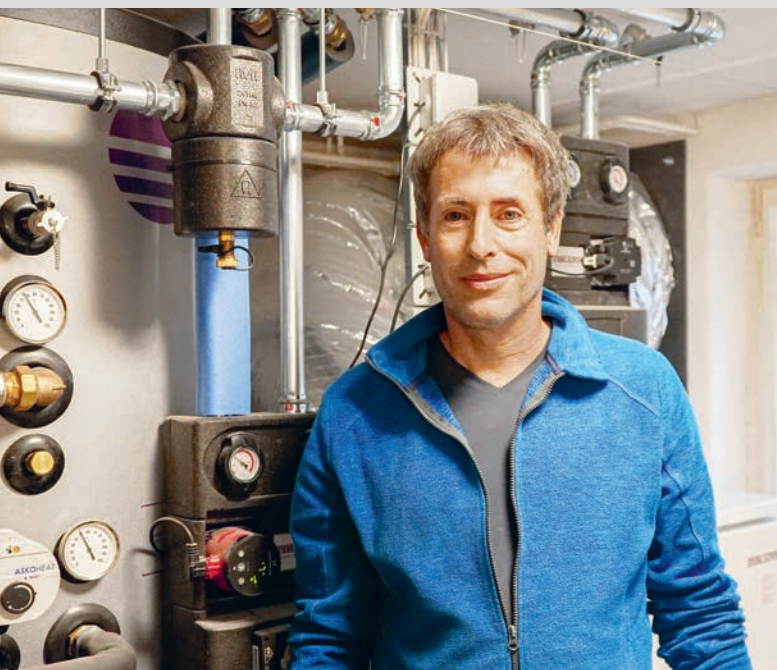
**Une atmosphère  
agréable grâce à  
la ventilation**

---

**Évolution du positionnement**  
Réorientation dans le domaine  
des systèmes de ventilation

---

**Participer et en profiter**  
De superbes primes pour les  
systèmes de ventilation



---

«Nous avons ressenti le besoin de délaissier le chauffage au fioul. Nous sommes très satisfaits de notre décision d'opter en faveur d'une pompe à chaleur STIEBEL ELTRON.»

Alex Schaufelbühl, Propriétaire d'une maison et détenteur d'une pompe à chaleur STIEBEL ELTRON

---

«Notre expérience jusqu'à présent est vraiment très positive.»

Reto Hürlimann, propriétaire et détenteur d'un système de ventilation STIEBEL ELTRON





**Chères lectrices, chers lecteurs,**

Cela fait déjà un certain temps que nous évoquons le vif intérêt que suscitent les solutions de chauffage par pompe à chaleur. Avec le début de la guerre en Ukraine, le souhait de ne plus dépendre du pétrole et du gaz comme source d'énergie s'est encore renforcé. La pénurie de main-d'œuvre qualifiée, les difficultés de livraison et la bureaucratie dans le domaine des permis et autorisations sont autant de facteurs qui perturbent notre secteur. Les choses bougent depuis un certain temps et suivre le rythme exige de la flexibilité.

La décision d'externaliser notre logistique est liée à cette évolution. En termes d'espace et de ressources, le défi à relever à l'ENERGY CAMPUS de Lupfig devenait de plus en plus important. Découvrez à partir de la page 6 à quoi ressemble la solution actuelle et ce qu'en pensent nos anciens collaborateurs de l'entrepôt.

Aller de l'avant, c'est aussi créer et/ou développer de nouveaux secteurs d'activité. Le thème de la ventilation est bien couvert depuis longtemps par notre gamme de produits, mais il n'a pas encore la même importance que les pompes à chaleur. Nous souhaitons désormais remédier à cette situation. Dans ma nouvelle fonction de responsable du développement commercial, je vais commencer par me consacrer en priorité à ce domaine. Vous trouverez dans le présent magazine une première impression de nos produits et de leurs possibilités d'utilisation.

Nous sommes ravis que vous continuiez à nous accompagner dans ce voyage passionnant.

Je vous souhaite une agréable période estivale.



**Peter Waldburger**

Responsable du développement commercial  
chez STIEBEL ELTRON Suisse



---

**«Aller de l'avant, c'est aussi  
créer et/ou développer de  
nouveaux secteurs d'activité.»**



16

«Cet outil offre un potentiel que nous souhaitons développer progressivement.»

Chris Knellwolf, Responsable marketing & ventes



---

# Sommaire

## Spécial

- › **Changement de situation à l'entrepôt**  
Camion Transport prend en charge l'intégralité de la logistique 6

## Ventilation

- › **Zoom sur la ventilation**  
Le secteur de la ventilation se développe 8
- › **Les 3 meilleurs conseils sur la ventilation**  
Ce dont elle a besoin et ce qu'elle apporte 8
- › **Être bien servi avec STIEBEL ELTRON**  
Vendre des systèmes de ventilation et profiter de superbes primes 9
- › **Technique de ventilation**  
En mission pour l'air frais 10

## Installation de référence

- › **Un climat intérieur sain grâce au système de ventilation**  
Un montage simple – un grand impact 12

## Distribution

- › **Webshop pour les partenaires**  
Éprouvé et évolutif 16

## Marketing

- › **InnovationTour 2022**  
STIEBEL ELTRON repart à votre rencontre 17

## Technique

- › **Les 3 meilleurs conseils sur les pompes à chaleur**  
Les trois règles les plus importantes lors de l'installation d'une pompe à chaleur 18

## Bon à savoir

- › **indépendance**  
Les Suisses en quête d'indépendance énergétique 20
- › **Le boom des pompes à chaleur**  
Les ventes de pompes à chaleur ont presque doublé en cinq ans 21

## Concours

- › **The winner is ...**  
Les gagnants de notre dernier jeu-concours 22
- › **Agir pour le bien - surtout en ces temps difficiles**  
STIEBEL ELTRON fait un don à une œuvre caritative 22

## Retraite

- › **STIEBEL ELTRON: une constante**  
Pia Kämpfer a été fidèle à notre entreprise pendant près de 30 ans 23

› Les formations se déroulent actuellement en ligne. Informez-vous sur notre programme actuel sur: [www.stiebel-eltron.ch/formation](http://www.stiebel-eltron.ch/formation)



### Impressum

Éditeur: Stiebel Eltron AG | Gass 8 | 5242 Lupfig  
info@stiebel-eltron.ch | www.stiebel-eltron.ch  
Rédaction: Rahel Bühlmann | Sibylle Laube  
Maquette: Köpflipartners, Neuenhof  
Photographie: Stiebel Eltron AG | Eliane Dürst  
Impression: Kromer Print AG, Lenzburg



# Changement de situation à l'entrepôt

L'entrepôt de l'ENERGY CAMPUS était l'une des grandes vitrines du nouveau bâtiment lorsque le site de l'entreprise a ouvert ses portes à Lupfig en 2012. Le fait que le bâtiment, y compris cette grande zone en construction bois, réponde au standard Minergie P était une première à l'époque. Aujourd'hui, dix ans plus tard, ce qui paraissait énorme et impressionnant se révèle insuffisant en termes de taille.

«Nous avons connu une telle croissance ces dernières années que nous avons besoin de deux sites de stockage supplémentaires depuis un certain temps déjà», explique Thomas Strittmatter, responsable de la planification et de la logistique. Avec le transbordement du matériel à Lupfig, nous avons atteint les limites de capacité en termes d'espace. Mais le personnel a lui aussi atteint progressivement la limite de charge de travail. Il était clair depuis un moment qu'il fallait faire quelque chose, c'est pourquoi des solutions de différents types étaient à l'étude depuis un certain temps. En fin d'année, les négociations correspondantes ont abouti, ce qui a permis d'informer les collaborateurs en temps utile.

Antonio Frabotta, responsable de longue date de l'entrepôt, le confirme: «Mon équipe a été très sollicitée ces dernières années et la situation liée à la pandémie, aggravée par les problèmes de livraison qui ne tarderont pas à apparaître, a encore accru la pression. Le télétravail est impossible dans notre métier. Les collègues de travail ont dû compenser les absences.» Le manque d'espace a généré des contraintes supplémentaires. Cette situation n'était plus tenable pour l'entreprise. Une solution a finalement été trouvée avec Camion Transport, un partenaire logistique de longue date, qui répond à toutes les exigences futures.

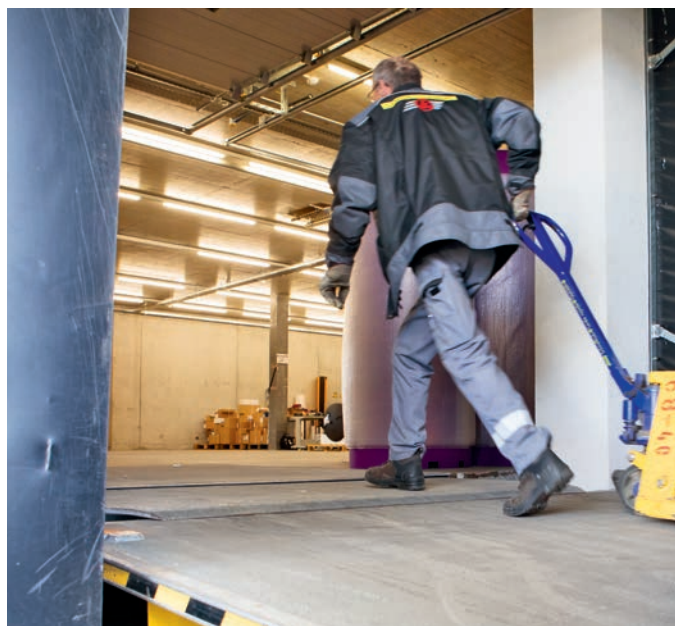
**«En fin de compte, toutes les parties bénéficieront de possibilités plus rapides et plus flexibles. Une situation gagnant-gagnant.»**

Thomas Strittmatter, Responsable planification & logistique

Depuis mai, la logistique est entièrement assurée par Camion Transport. Dans ce contexte, un emploi consécutif intéressant a été mis en place pour nos collaborateurs de l'entrepôt au sein de cette entreprise et proposé à chaque membre de l'équipe. Il y avait suffisamment de temps pour décider d'accepter ou de refuser cette proposition de contrat. Thomas Strittmatter à ce propos: «Bien sûr, c'est un changement pour les personnes concernées, ce qui comporte toujours des avantages et des inconvénients. Dans l'ensemble, les conditions négociées sont très équitables.» Antonio Frabotta le confirme. «STIEBEL ELTRON s'est beaucoup investi. Néanmoins, il fallait s'attendre à ce que tout le monde ne reste pas», confie-t-il en évoquant ses inquiétudes initiales. Il a lui-même pris une nouvelle fonction en interne chez STIEBEL ELTRON.

Jusqu'à la fin de l'année, Camion Transport continuera à gérer l'entrepôt à partir de Lupfig. Pour l'instant, il y a donc peu de changements sur place. «Seule la possibilité pour nos partenaires de retirer la marchandise à l'ENERGY CAMPUS est supprimée», explique Strittmatter. Pour notre clientèle, rien ne change par ailleurs dans le processus. «En fin de compte, toutes les parties bénéficieront de possibilités plus rapides et plus flexibles. Une situation gagnant-gagnant», se réjouit-il. □





## Entretien avec Antonio Marsigliante

Après huit années passées chez STIEBEL ELTRON, Antonio Marsigliante a rejoint Camion Transport en mai dernier, où il occupe le poste de responsable d'équipe logistique. Son lieu de travail reste Lupfig. Comment a-t-il vécu le changement organisationnel?

**Toni, vous avez travaillé de nombreuses années pour STIEBEL ELTRON. Comment s'est passée cette période pour vous?**

J'ai toujours aimé travailler pour l'entreprise, je me rendais à Lupfig le matin, motivé. Nous avons bien fonctionné en équipe et nous avons également eu une excellente collaboration avec les autres services.

**Alors, la nouvelle du transfert de l'entrepôt à Camion Transport vous a surpris?**

Oui et non. STIEBEL ELTRON a connu une telle croissance au cours des dernières années que nous avons progressivement atteint nos limites. En termes d'espace et de charge de travail. Il était donc prévisible qu'avec cette évolution

rapide du marché, les choses ne pourraient pas continuer comme avant. Mais apprendre ensuite les plans concrets était quelque chose de particulier.

**Qu'avez-vous pensé de cette décision?**

J'étais plutôt triste et un peu déçu. STIEBEL ELTRON s'est beaucoup investi pour nous permettre de bénéficier de bonnes possibilités et conditions de travail. Pourtant, dans un premier temps, le constat de fait accompli a été un véritable choc, je n'avais moi-même pas l'intention de quitter mon employeur de longue date.

**Qu'en est-il maintenant après le nouveau départ?**

Je suis positif. Le changement est toujours une opportunité. L'équipe a déjà beaucoup changé, certains de mes anciens collègues de travail ont décidé de ne pas suivre la proposition d'emploi consécutif. Jusqu'à présent, cela me plaît beaucoup. Le fait que je reste à Lupfig pour le moment facilite le maintien du contact avec les gens de Stiebel. □

# Zoom sur la ventilation

Avec l'apparition de MINERGIE en tant que norme de construction suisse pour les bâtiments neufs et ceux modernisés au début du millénaire, le climat intérieur et la thématique de la ventilation ont pris une très grande importance. En effet, une enveloppe de bâtiment de haute qualité et un renouvellement systématique de l'air permettent notamment de répondre aux exigences de confort, d'efficacité et de préservation de la valeur qui y sont évoquées. Le boom n'a pas duré aussi longtemps que certains auraient pu l'espérer après un démarrage fulgurant. Mais c'est une composante constante qu'il convient de prendre en compte dans le cas d'une nouvelle construction ou d'une rénovation.

Depuis des années, STIEBEL ELTRON a également un atout à faire valoir dans le domaine de la ventilation avec son système intégral LWZ. Si l'accent a toujours été clairement mis sur les systèmes de chauffage basés sur les énergies renouvelables, des solutions centralisées pour la ventilation et l'aération des locaux ont néanmoins été progressivement ajoutées. La gamme de produits ne manque pas d'attrait et la qualité est convaincante. «Le portefeuille complète idéalement notre offre. L'étape suivante est le développement de ce secteur d'activité, ce qui n'est que la conséquence logique», rapporte Peter Waldburger, Responsable Finances/IT/Logistique.

Soutenu par des spécialistes internes, il veillera à faire avancer le sujet au sein de l'entreprise. «Des efforts seront nécessaires dans divers départements de l'entreprise», reconnaît Waldburger. Même l'élargissement de la gamme de produits proposés n'est pas à exclure. Les investissements et les efforts en matière de personnel doivent être judicieusement planifiés. Déterminer le moment opportun et les mesures nécessaires sera l'une des premières tâches dans le cadre de sa nouvelle fonction. □

**«L'étape suivante est le développement de ce secteur d'activité, ce qui n'est que la conséquence logique.»**

**Peter Waldburger**, responsable du développement commercial chez STIEBEL ELTRON

Après avoir participé à la direction de l'entreprise en tant que responsable finances/IT/logistique, Peter Waldburger, qui est issu de la sphère technique de la société, se réjouit de retrouver des activités dans son domaine de prédilection. «Je m'intéresse à nos produits, c'est d'ailleurs la raison pour laquelle je me suis lancé dans ce secteur il y a quelques années.» La future responsabilité de développer de nouveaux secteurs d'activité correspond à ses compétences et à ses points forts, et sa motivation est énorme.

## Nos 3 principaux conseils pour les unités de ventilation



### Remplacement des filtres

Les filtres intégrés retiennent les impuretés les plus grossières comme la poussière, les insectes ou le pollen. Ils doivent être remplacés tous les 3 mois. Ainsi, l'air reste toujours agréablement pur.



### Qualité de l'air

Contrôlez la teneur en CO<sub>2</sub> de l'air à l'aide d'un instrument de mesure. Celui-ci vous renseigne sur la qualité de l'air. Si nécessaire, cette surveillance permet de modifier les paramètres de l'appareil.



### Réglages de fonctionnement

Veillez à ce que l'unité de ventilation fonctionne avec les réglages corrects, c'est-à-dire avec le débit d'air avec lequel elle a été mise en service. En effet, un débit d'air trop faible ou trop important peut avoir un impact négatif sur le fonctionnement et la satisfaction des clients (problèmes de bruit, courants d'air, air sec). Un bon réglage permet également de maintenir la consommation d'électricité et les coûts à un niveau bas.





## Avec STIEBEL ELTRON, vous êtes bien servis!

En vendant nos systèmes de ventilation durables et prisés, vous obtenez des primes pour gagner un scooter électrique et d'autres prix intéressants! En profiter maintenant: Vendre des systèmes de ventilation et gagner de superbes prix!

### Les systèmes de ventilation de STIEBEL ELTRON – plus qu'un simple renouvellement d'air

De l'humidité se forme dans chaque bâtiment. Veillez à ce que le confort de vie de vos clients ne soit pas affecté. Nos systèmes de ventilation offrent une efficacité énergétique maximale et une perte thermique minimale, ce qui garantit un échange d'air régulé sans gaspillage d'énergie. Dans notre gamme de produits, vous trouverez des appareils qui assurent également le chauffage, le refroidissement et la production d'eau chaude.

#### Cela fonctionne ainsi:

- › Inscrivez-vous via notre site web.
- › Cumulez simplement des points et échangez-les contre la prime de votre choix.
- › Pour chaque système de ventilation STIEBEL ELTRON\* vendu, vous recevez des points prime.
- › Les installations de ventilation\* donnant droit à la prime sont celles commandées du 1er janvier 2022 jusqu'au 31 décembre 2022 chez STIEBEL ELTRON.
- › Une entreprise peut faire valoir plusieurs primes.

\* produits d'échange exclus



Inscription et informations complémentaires sur le programme de primes ventilation:  
[www.stiebel-eltron.ch/prime-ventilation](http://www.stiebel-eltron.ch/prime-ventilation)

### Notre offre de primes exclusive pour vous



#### › Apple iPad 2021

Beaucoup de puissance. Facile à utiliser. Polyvalent. Le nouvel iPad avec un impressionnant écran Retina 10,2".

**Valeur env. CHF 320.-**



#### › Segway F40D

Grâce au moteur électrique écologique, vous explorez votre environnement sans le moindre bruit.

**Valeur env. CHF 640.-**



#### › Big Green Egg Medium

Grâce à ses dimensions compactes, le Medium EGG est un appareil polyvalent parfait pour la cuisson et les grillades.

**Valeur env. CHF 1600.-**



#### › Haibike HardNine 6

Le VTT électrique vous permet de profiter d'un grand plaisir de conduite en environnement urbain à une vitesse de jusqu'à 25 km/h.

**Valeur env. CHF 3200.-**

# En mission pour l'air frais

L'air frais est important. La ventilation contrôlée des logements ne facilite pas seulement l'aération mécanique. La récupération de chaleur permet également de réduire les pertes d'énergie. De plus, l'air entrant peut être purifié à l'aide d'un filtre à pollen, ce qui est un atout particulièrement appréciable au printemps pour les personnes allergiques.



Appareil de ventilation décentralisée LWE 40 (à gauche) et LWE 115 P Plus (à droite)

## Avantages LWE 40

- › Nettoyage très simple grâce à la surface en aluminium de l'échangeur de chaleur
- › Possibilité de ventilation intensive avec un faible niveau de bruit
- › Qualité de l'air élevée et longue durée de vie du ventilateur grâce à l'utilisation de deux filtres par ventilateur
- › Idéal pour les personnes allergiques grâce aux filtres à poussières fines et à pollens disponibles en option
- › Économies de chauffage grâce à une récupération de chaleur élevée jusqu'à 93%
- › Pas de traces sur la façade grâce à une conception intelligente
- › Aucune nuisance olfactive de l'extérieur grâce à un panneau intérieur verrouillable

## Ventilation contrôlée des logements

Les systèmes de ventilation contrôlée sont utilisés de manière fiable pour fournir de l'air frais. Les installations de ventilation et d'aération à récupération de chaleur sont optimales sur le plan énergétique: l'air est aspiré et de l'air frais pénètre dans les pièces – en principe comme lors de l'ouverture des fenêtres. Cependant, les systèmes de ventilation font passer l'air chaud intérieur à travers un échangeur de chaleur où il vient au contact de l'air froid extérieur. Ce procédé permet de récupérer jusqu'à 90 pour cent de l'énergie thermique contenue dans l'air extrait. Avec une fonction de rafraîchissement, l'appareil procure même un confort en température supplémentaire l'été. Et la bonne nouvelle pour les personnes allergiques: grâce aux filtres de haute qualité, les pollens et la poussière ne pénètrent même pas à l'intérieur de la maison.

## Appareil de ventilation LWE 40

L'appareil de ventilation décentralisée compact LWE 40 à récupération de chaleur permet de nettoyer l'air entrant via le filtre à poussières fines. C'est l'idéal pour les personnes souffrant d'allergies. Les appareils sont utilisés par paires et fonctionnent alternativement selon le principe de l'échange thermique régénératif: l'air ambiant consommé est évacué à l'extérieur et cède ainsi la chaleur à l'échangeur de chaleur. Ensuite, le sens de marche du ventilateur s'inverse. Le régénérateur en aluminium est maintenant chargé avec l'énergie thermique de l'air extrait, l'air froid extérieur est chauffé et



introduit dans l'espace de vie en tant qu'air neuf. Ce système permet de récupérer jusqu'à 93% de la chaleur qui serait autrement perdue via les fenêtres ouvertes.

### L'appareil de ventilation décentralisée LWE-W 115 P Plus

L'appareil de ventilation décentralisée LWE-W 115 P Plus est particulièrement adapté aux nouvelles constructions et aux rénovations grâce à sa facilité d'installation. L'installation se fait par des ouvertures carrées dans les murs. Le raccordement électrique peut être réalisé très simplement à l'intérieur de l'unité de ventilation, ce qui le rend particulièrement accessible. Le ventilateur AC offre un fonctionnement optimisé et silencieux. Grâce à son ventilateur axial résistant à la contre-pression, il convient également à une utilisation dans des endroits exposés au vent. Grâce au panneau extérieur étanche à la pluie battante, l'unité de ventilation peut être installée directement sur la façade. L'efficacité de l'échangeur de chaleur en aluminium permet de récupérer la chaleur. L'air entrant est purifié par le filtre à pollen - ce qui est idéal pour les personnes atteintes d'allergies.

### Système multifonctions LWZ 8 CSE Premium

Le système multifonctions compact LWZ 8 CSE Premium, certifié maison passive, peut faire bien plus que distribuer de l'air frais dans vos quatre murs. Il cumule quatre fonctions dans un seul appareil: Ventilation, chauffage, préparation d'eau chaude sanitaire et refroidissement. La pompe à chaleur intégrée prélève l'énergie nécessaire dans l'air extérieur pour assurer une température ambiante agréable. Grâce à la technologie inverter à puissance régulée, on produit exactement la quantité de chaleur nécessaire pour

## Récupération de chaleur

# 90%

couvrir les besoins actuels. Ainsi, il est possible d'atteindre des performances élevées, même à basse température. Outre la production de chaleur, les autres fonctions sont également mises en œuvre de manière efficace. Avec la gestion moderne de la ventilation, le multi-talents veille à ce que l'air frais pénètre dans les pièces tout en conservant la chaleur dans la maison. «Un autre avantage est la possibilité intégrée d'utiliser l'énergie générée par une pompe à chaleur non seulement pour le chauffage, mais aussi pour la préparation d'eau chaude sanitaire», explique Peter Waldburger. L'excellente isolation du ballon d'eau chaude veille à l'absence de pertes d'énergie. Une simple inversion du circuit frigorifique autorise également le refroidissement actif, assurant ainsi une atmosphère fraîche et agréable en été. En outre, le LWZ 8 CSE Premium peut fonctionner à l'aide du courant photovoltaïque autoproduit en utilisant les accessoires adéquats (ISG plus) et ainsi influencer le tournant énergétique dans votre propre maison. Le système intégral dispose par conséquent de tout ce dont une maison a besoin et offre en outre une atmosphère ambiante agréable et saine. □



Les systèmes multifonctions – une solution compacte 4 en 1

### Aperçu du LWE-W 115 P Plus

- › Appareil de ventilation décentralisée avec récupération de chaleur pour les bâtiments neufs et les rénovations
- › L'unité de ventilation compacte permet un remplacement du filtre rapide et un contrôle visuel de l'échangeur de chaleur sans outil
- › Absence de traînées d'eau sur la façade grâce à l'élimination du condensat de la maçonnerie
- › Fonctionnement silencieux
- › L'échangeur de chaleur en aluminium autorise un nettoyage particulièrement rapide et hygiénique
- › Récupération élevée de l'humidité grâce à l'échangeur de chaleur en aluminium

### Avantages LWZ 8 CSE Premium

- › Appareil compact doté des fonctions ventilation, chauffage, préparation d'eau chaude sanitaire et refroidissement
- › Ventilation automatique – avec récupération de chaleur jusqu'à 90%
- › Technologie de pompe à chaleur à haute efficacité intégrée
- › Préparation d'eau chaude sanitaire 10% plus rapide et coûts de chauffage jusqu'à 18% inférieurs grâce à la technologie à inverter
- › Fonction de refroidissement optimale, à haute efficacité énergétique
- › Extrêmement silencieux grâce à l'insonorisation complète
- › Une utilisation simple et intuitive de toutes les fonctions





# Un atmosphère agréable grâce à un système de ventilation moderne

L'ancienne ferme a été rénovée progressivement au fil des ans. Mais en raison du manque d'étanchéité et de possibilités de ventilation, des problèmes de moisissures ont toujours persisté ici et là. Ils appartiennent désormais au passé: grâce au système de ventilation moderne, un intervalle d'aération continu est garanti et le climat intérieur a pu être nettement amélioré.

## Avec la ventilation, les moisissures n'ont aucune chance

«Malgré des mesures de rénovation continues, nous avons eu des problèmes de moisissure à plusieurs reprises ces dernières années», explique Reto Hürlimann, propriétaire de la longère de 6 ½ pièces. En effet, l'humidité s'infiltrait par capillarité à travers la maçonnerie de 60 à 70 cm d'épaisseur. De plus, le sous-sol est à moitié enterré. «Avec le système de ventilation, nous voulions améliorer le renouvellement de l'air, ce que nous avons fait», poursuit Hürlimann. Les unités de ventilation installées dans différentes pièces ont permis de réduire considérablement l'intervalle d'aération manuelle. «En outre, la ventilation transversale

est également possible, ce qui permet un renouvellement très rapide de l'air. Ce système est particulièrement utile en cas de fortes émanations d'odeurs, par exemple après une bonne fondue», précise Hürlimann.

## Un air de qualité grâce aux unités de ventilation

«Lors de la planification d'un système de ventilation, il est important de trouver un emplacement approprié», explique Stefan Schürmann, conseiller planificateurs et architectes chez STIEBEL ELTRON. «Dans un bâtiment existant, ce n'est pas toujours facile.» En effet, lors d'une rénovation, il est difficile de loger les tuyaux de ventilation nécessaires à un système de ventilation central. Dans le cas de la maison de Densbüren, les ventilateurs suspendus étaient également la solution idéale, car un appareil central n'aurait pas été envisageable compte tenu des caractéristiques du bâtiment. En outre, la conception est importante pour que l'installation soit correctement dimensionnée et adaptée au volume d'air des pièces.

## À propos du projet

**La particularité de ce projet est** d'avoir trouvé une solution facile à installer et peu encombrante pour une ventilation moderne dans une maison ancienne.

**Le plus grand défi a été** de loger proprement tous les câbles électriques dans des goulottes et de les acheminer vers un point central pour la régulation.

**Particulièrement réussies sont** la facilité d'installation des appareils de ventilation décentralisés, l'efficacité de la récupération de chaleur et le fait que les unités soient si silencieuses.

**Ce qui fait le plus plaisir,** c'est la qualité de l'air dans la maison, toujours excellente au demeurant! De plus, aucun courant d'air n'est perceptible et les problèmes de moisissure appartiennent au passé.



**«Un emplacement approprié est très important pour la ventilation décentralisée.»**

Stefan Schürmann, Conseiller planificateurs et architectes chez STIEBEL ELTRON







## Aperçu

### Projet

- › Ancienne ferme
- › Rénovation progressive
- › Problèmes de moisissures persistants
- › Les systèmes de ventilation offrent un confort d'aération nettement supérieur

### Localité

- › 5026 Densbüren

### Appareils installés

- › 4x LWE-W 115 Plus

### Réalisation

- › Reto Hürlimann, Kissling Gebäudeplanung GmbH, 5035 Unterentfelden
- › <https://kissling-gmbh.ch/>







## «La qualité de l'air augmente sensiblement grâce au système de ventilation.»

Oliver Joss, Ingénieur technico-commercial  
chez STIEBEL ELTRON

Une fois ces problèmes résolus en théorie, plus rien ne s'oppose à leur résolution dans la pratique. «De fait, le montage en lui-même est vraiment très simple», poursuit le propriétaire. Certes, il est aussi un homme du métier. Mais il confirme néanmoins: «Nous avons pu tout installer en quelques jours seulement.» Et une fois le dispositif posé, l'amélioration de la qualité de l'air est nettement perceptible. «Nous pouvons le confirmer par l'expérience et par les mesures», certifie Oliver Joss, ingénieur technico-commercial chez STIEBEL ELTRON. Le système de ventilation intègre en effet un capteur de qualité d'air qui mesure en permanence la teneur en CO<sub>2</sub> de l'air et régule la ventilation en conséquence.

### L'appareil de ventilation décentralisée LWE-W 115 P Plus

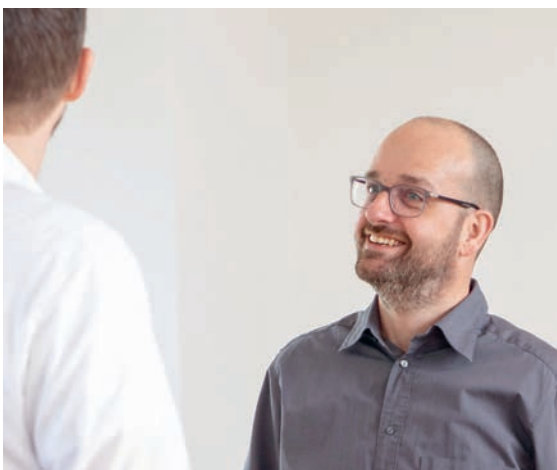
L'appareil de ventilation décentralisée LWE-W 115 P Plus est particulièrement adapté aux nouvelles constructions et aux rénovations grâce à sa facilité d'installation. Le montage s'effectue par des ouvertures carrées dans les murs. Le raccordement électrique peut être réalisé très simplement à l'intérieur de l'unité de ventilation, ce qui le rend particulièrement accessible. Le ventilateur AC offre un

fonctionnement optimisé et silencieux. Grâce à son ventilateur axial résistant à la contre-pression, il convient également à une utilisation dans des endroits exposés au vent. Grâce au panneau extérieur étanche à la pluie battante, l'unité de ventilation peut être installée directement sur la façade. L'efficacité de l'échangeur de chaleur en aluminium permet de récupérer la chaleur. L'air entrant est purifié par le filtre à pollen - ce qui est idéal pour les personnes souffrant d'allergies.

Le propriétaire, qui est entièrement satisfait de la solution, peut également en témoigner. «Notre expérience jusqu'à présent est vraiment très positive», confirme Hürlimann. «Le ventilateur pendulaire évite la ventilation manuelle. En fait, nous n'avons plus de moisissures et la qualité de l'air est globalement meilleure.» □

### Aperçu du LWE-W 115 P Plus

- › Appareil de ventilation décentralisée avec récupération de chaleur pour les bâtiments neufs et les rénovations
- › L'unité de ventilation compacte permet un remplacement de filtre rapide et un contrôle visuel de l'échangeur de chaleur sans outil
- › Absence de traînées d'eau sur la façade grâce à l'élimination du condensat de la maçonnerie
- › Fonctionnement silencieux
- › L'échangeur de chaleur en aluminium autorise un nettoyage particulièrement rapide et hygiénique
- › Récupération élevée de l'humidité grâce à l'échangeur de chaleur en aluminium



## «Nous sommes très satisfaits et nous apprécions chaque jour l'air sain de notre intérieur.»

Reto Hürlimann, propriétaire

---

## Notre webshop dans l'espace partenaires fait ses preuves

Depuis cette année, nos partenaires peuvent commander des produits par voie dématérialisée. Cela ne simplifie pas seulement le traitement des commandes. La présentation claire facilite la tâche des acheteurs, qui sont toujours orientés vers les bons accessoires.



Le webshop entend simplifier le processus de commande

Depuis cette année, les personnes enregistrées en tant que partenaires chez STIEBEL ELTRON peuvent commander des appareils et des pièces de rechange en ligne. Pour ce faire, il suffit de déplacer les produits souhaités dans le panier virtuel et de finaliser l'achat. Les vues éclatées fournissent une aide précieuse. «Sur ces graphiques, chaque vis et chaque raccord est inscrit exactement à sa place», explique Zdravko Djuric, responsable technique. «Il est ainsi possible de déterminer facilement les pièces de rechange et de réparation et de les commander directement.» Les fonctionnalités sont en constante évolution.

«Nos premières expériences sont très positives», résume Chris Knellwolf, responsable marketing et ventes. «L'outil offre néanmoins un potentiel que nous souhaitons développer progressivement», assure-t-il. Nous vous tiendrons donc informés. □



# InnovationTOUR 2022

Cette année encore, notre show-truck STIEBEL ELTRON sillonnera la Suisse – et nous ferons à nouveau halte près de chez vous.



## Notre équipe vous a concocté un programme passionnant

Entre 14 et 20 heures, vous pourrez assister à des présentations de nos produits phares et à des exposés intéressants sur des sujets d'actualité liés à la technologie de nos systèmes.

Nous retrouverons également le très apprécié parcours e-Mobility. Différents véhicules électriques de dernière génération seront à votre disposition pour que vous puissiez les essayer.

Vous pourrez ensuite vous restaurer autour d'un copieux buffet de spécialités culinaires. Et un programme d'accompagnement musical veillera à la bonne ambiance.

Si vous ne voulez pas manquer cet après-midi riche en événements - réservez votre date et inscrivez-vous.

## InnovationTOUR 2022

23 août: **Markthalle à Burgdorf**

30 août: **Beau-Lieu à Lausanne**

1er septembre: **Stadthalle à Bülach**

## Thèmes des exposés

- › **Les pompes à chaleur grande puissance en pratique** – Jürg Zwick, responsable des conseillers planificateurs et ingénieurs
- › **Station de transfert pour la production d'eau chaude sanitaire et le chauffage** – Oliver Joss, Market Development STIEBEL ELTRON International
- › **Nouvelles directives sur l'eau potable SIA 385/2 et SSIGE W3/E3** – Michel Haller, directeur de la recherche et responsable de l'équipe Systèmes énergétiques auprès de l'Institut SPF pour l'énergie solaire, Haute école spécialisée de Suisse orientale



Inscription et informations complémentaires sur l'InnovationTour 2022:  
[www.stiebel-eltron.ch/innovation](http://www.stiebel-eltron.ch/innovation)

---

# Les 3 conseils les plus importants lors de l'installation d'une pompe à chaleur

De longues années d'expérience dans le domaine des pompes à chaleur en attestent: en règle générale, tout se passe bien. Mais lorsque les choses ne se passent pas comme prévu, les raisons sont généralement liées à trois domaines typiques dont il faut tenir compte avant d'installer une pompe à chaleur. Nous vous présentons les points importants. Voici nos 3 meilleurs conseils.

«En principe, les pompes à chaleur sont très robustes et pardonnent parfois une imprécision», explique Oliver Joss, ingénieur technico-commercial chez STIEBEL ELTRON. Mais lorsque les choses ne se passent pas comme prévu, la cause réside généralement dans ces trois domaines. Il s'agit de: 1. le système hydraulique, 2. la planification et 3. la mise en place.

---

**«En principe, les pompes à chaleur sont très robustes et pardonnent parfois une imprécision.»**

Oliver Joss, ingénieur technico-commercial chez STIEBEL ELTRON



Si toutes ces consignes sont respectées, rien ne s'oppose en fait à un fonctionnement efficace de l'installation.





# 1.

## Système hydraulique

Le ballon tampon est un élément à ne pas sous-estimer pour un bon fonctionnement des systèmes de pompes à chaleur. «Un ballon tampon assure le débit volumique minimal via la pompe à chaleur et agit comme un aiguillage hydraulique entre le générateur de chaleur et la distribution de chaleur», explique Oliver Joss. «Il n'est définitivement pas recommandé d'y renoncer pour des raisons de place.» De plus, le ballon tampon est utile pour dégivrer régulièrement l'évaporateur d'une pompe à chaleur air-eau.

Si la pompe à chaleur doit également produire de l'eau chaude sanitaire, il est impératif d'utiliser un ballon de stockage d'eau chaude approprié. En effet, le comportement de la pompe à chaleur est très différent de celui des générateurs de chaleur fossiles et nécessite des surfaces d'échange de chaleur suffisamment grandes pour atteindre des températures d'eau chaude élevées.

# 2.

## Planification

En principe, l'installation doit toujours être planifiée de la manière la plus simple possible afin de parvenir à une efficacité maximale. «Les installations simples fonctionnent toujours de manière relativement robuste», confirme Oliver Joss. Connaître les besoins thermiques exacts aide énormément à dimensionner la pompe à chaleur. Les problèmes surviennent surtout lorsque les installations sont sous-dimensionnées.

### «Nous proposons des outils et un soutien ciblés.»

Pour pouvoir déterminer la puissance de la pompe à chaleur, il convient de déterminer les besoins énergétiques du bâtiment. En cas de rénovation, il est possible de se baser sur la consommation d'énergie des dernières années. «Nous offrons des outils et un soutien ciblés pour aider nos clients au cours de la phase de planification», ajoute Joss.

«Nous proposons par exemple des webinaires spécifiques sur de tels outils de planification, qui permettent de calculer plus précisément l'efficacité énergétique de la pompe à chaleur», explique Joss.

# 3.

## Mise en place

Le troisième point important est la mise en place. «Nous recommandons généralement à nos clients d'utiliser nos plans d'implantation», explique Joss. Il convient avant tout de respecter les intervalles de maintenance afin que l'entretien de l'appareil puisse être effectué de manière irréprochable. Mais le respect des plans d'implantation permet aussi d'éviter d'éventuels problèmes de bruit. Il existe différents outils permettant d'évaluer la situation de mise en place. En cas de doute, le conseiller commercial pourra donner des indications sur le lieu d'installation idéal.

«En particulier en ce qui concerne le bruit, une bonne mise en place peut avoir un impact considérable», poursuit Joss. «Un doublement de la distance réduit par exemple le bruit de 6 dB(A). En revanche, le fait d'avoir plusieurs pompes à chaleur sur le même site, par exemple une cascade, ne double pas le bruit, mais entraîne simplement une majoration de 3 dB(A).»

Un autre aspect important est l'évacuation des condensats, qui doit être prévue de manière à ce que les grandes quantités d'eau (qui se produisent par exemple lors du dégivrage) puissent s'écouler sans problème.

Il est également important de tenir compte de la météo lors de la mise en place: le vent, la pluie ou la neige peuvent avoir une influence sur les performances de la pompe à chaleur. □



Vous trouverez des outils de planification sous:  
[www.stiebel-eltron.ch/toolbox](http://www.stiebel-eltron.ch/toolbox)



Vous trouverez des webinaires sur les outils de planification ici:  
[www.stiebel-eltron.ch/formation](http://www.stiebel-eltron.ch/formation)

# Importations d'énergie: Environ 80 pour cent des Suisses veulent devenir indépendants

78 % des Suisses estiment qu'il est important, voire très important, de ne plus dépendre des importations de gaz. 79 % souhaitent que la Suisse devienne indépendante des importations de pétrole. Les citoyens sont tout aussi nombreux à souhaiter que l'électricité devienne l'énergie centrale plutôt que la combustion fossile. Ce sont les résultats du nouveau moniteur de tendance énergie 2022 de STIEBEL ELTRON. En février 2022, un institut d'études de marché a interrogé 1000 consommateurs représentatifs de la population suisse.

«La Suisse est fortement dépendante des importations de l'étranger pour son approvisionnement en énergie», explique Patrick Drack, directeur de STIEBEL ELTRON Suisse. «Près de la moitié des importations de gaz proviennent de Russie, les plus grands fournisseurs de pétrole sont le Nigeria, les États-Unis et la Libye. Si nous accélérons résolument le tournant énergétique, nous atteindrons une plus grande indépendance tout en contribuant à la protection du climat.»

Pour atteindre les objectifs climatiques de Paris, la Suisse a besoin de plus d'énergie renouvelable. Les brûleurs à gaz et à fioul seront par exemple remplacés par des pompes à chaleur fonctionnant à l'électricité.

## Développement des énergies renouvelables

Le développement des énergies renouvelables (par exemple le solaire, l'hydraulique ou la biomasse) est important, voire très important pour les Suisses. Selon le moniteur de tendance énergie 2022, 88 % des personnes interrogées considèrent cet objectif comme particulièrement souhaitable.

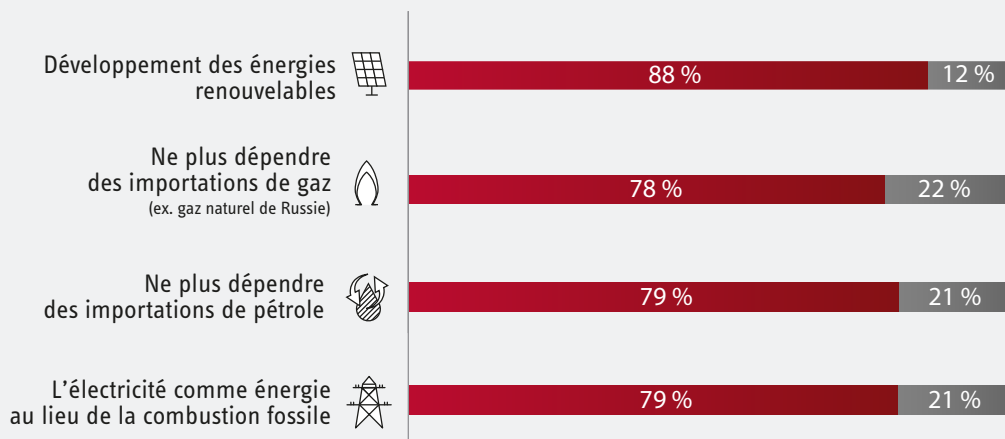
«Les chauffages par pompe à chaleur utilisent de l'électricité pour leur fonctionnement», explique Patrick Drack. «Cette technologie respectueuse de l'environnement reprend le principe de fonctionnement d'un réfrigérateur: l'énergie thermique est extraite de l'air ambiant, du sol ou de la nappe phréatique, puis utilisée pour le chauffage des bâtiments et la production d'eau chaude.» □

## Enquête moniteur de tendance 2022 : Développement des énergies renouvelables

Les Suisses veulent devenir indépendants des importations d'énergie

■ Tout à fait d'accord / d'accord

■ Pas d'accord / pas du tout d'accord



Échelle de réponse de 1 = tout à fait d'accord à 0 = pas du tout d'accord

Source: Enquête représentative de la population en Suisse, N= 1 000, février 2022



Informations sur les programmes de subvention actuels pour les pompes à chaleur:  
[www.stiebel-eltron.ch/subventions](http://www.stiebel-eltron.ch/subventions)





## Les ventes de pompes à chaleur ont doublé en cinq ans

En 2021, les ventes de chauffages par pompe à chaleur en Suisse ont atteint un nouveau record avec 33704 unités, soit une augmentation de 82,5% par rapport à 2016. L'année dernière, ce sont de loin les pompes à chaleur air-eau qui ont représenté la plus grande part de marché (73 pour cent).

«Les nouvelles statistiques de vente du groupement professionnel GSP montrent de manière très spectaculaire le dynamisme des pompes à chaleur de chauffage qui font avancer le tournant énergétique respectueux du climat dans les chaufferies», déclare Chris Knellwolf, responsable marketing & ventes et membre de la direction de STIEBEL ELTRON Suisse.

L'année dernière, les ventes de pompes à chaleur air-eau ont dépassé les 24 600 appareils, ce qui représente une augmentation de 21 pour cent par rapport à l'année précédente. Les pompes à chaleur eau glycolée-eau ont progressé de plus de 20% – plus de 8600 installations ont été vendues au total.

### Les mesures d'assainissement sont rentables

Selon l'Office fédéral de l'énergie, les bâtiments sont en Suisse responsables de 40 pour cent de la consommation totale d'énergie et d'environ un tiers des émissions de CO<sub>2</sub>. Deux tiers des bâtiments sont encore chauffés à l'aide d'énergies fossiles. À l'avenir, la pompe à chaleur de chauffage jouera par conséquent un rôle clé dans la réalisation des objectifs d'économie de CO<sub>2</sub> – notamment dans le domaine de la rénovation. «Une pompe à chaleur rend la combustion de fioul et de gaz naturel superflue. Aucune autre mesure ne permet d'économiser autant d'émissions de CO<sub>2</sub> nocives pour le climat d'un seul coup», explique Knellwolf. «Même avec le mix électrique standard comme énergie motrice, une pompe à chaleur dans une maison individuelle classique permet d'économiser environ quatre tonnes de CO<sub>2</sub> par an par rapport à une chaudière au fioul ou au gaz. Et chaque jour où le mix électrique devient plus vert, la pompe à chaleur est elle aussi encore plus respectueuse de l'environnement. En fonctionnant à l'électricité verte, ce sont même plus de sept tonnes de CO<sub>2</sub> qui peuvent être économisées.»

### Les rénovations de chauffage bénéficient d'aides publiques

Afin de développer ce potentiel d'économies, le Programme Bâtiments de la Confédération et des cantons soutient la rénovation énergétique des bâtiments par des contributions aux investissements. Et ce avec succès: En 2020, quelque 299 millions de francs de subventions ont été versés à cet effet. Selon le Programme Bâtiments, les rénovations dans le domaine des installations techniques, comme le remplacement du chauffage, ont été soutenues à hauteur de 62 millions de francs en 2020 – ce qui correspond à une augmentation de 65% par rapport à l'année précédente.

Au total, 7155 systèmes fossiles ont été remplacés par des systèmes de chauffage utilisant des énergies renouvelables – le plus souvent par une pompe à chaleur. «Le Programme Bâtiments de la Confédération et des cantons vise à inciter les propriétaires à améliorer l'efficacité énergétique de leurs bâtiments et à passer aux énergies renouvelables pour leur consommation», précise Knellwolf. Et comme le montrent les chiffres actuels, ces programmes de soutien rencontrent un franc succès. □



Vous pouvez en apprendre davantage sur le Programme Bâtiments ici: [www.leprogrammebatiments.ch/fr/](http://www.leprogrammebatiments.ch/fr/)



En savoir plus sur le Groupement professionnel suisse pour les pompes à chaleur: [www.fws.ch/fr/](http://www.fws.ch/fr/)

## And the winner is ...

Dans l'édition hivernale d'Energy Today, la recherche du grand amour de notre «Elchtron» promettait la chance de gagner cinq superbes prix. Nous nous réjouissons de l'intérêt que vous avez porté au sort de notre élan préféré – de nombreuses réponses correctes nous sont parvenues.



Theodora a rendu cinq lauréats vraiment heureux. Parmi eux, Antonia Küng qui a remporté le premier prix. Elle s'offrira une pause détente au Grand Resort Bad Ragaz. Domenico Corsaro pourra se faire coconner au Landgasthof Kemmeriboden Bad. □

## Un don plutôt qu'un panier de Pâques

Cette année, le lapin de Pâques a simplement surpris les employés en leur offrant une petite friandise. En contrepartie, un don a été fait à parts égales à Caritas Suisse et à la fondation SOS Villages d'enfants au nom de l'ensemble du personnel. Après la pandémie, les récents événements en Europe de l'Est suscitent à nouveau l'incertitude et la consternation dans le monde entier. Au regard de l'ampleur de la détresse causée par cette guerre et d'autres foyers de conflit dans la politique mondiale, la contribution, qui a encore été augmentée par l'entreprise, est une goutte d'eau dans l'océan. Mais en vertu de la devise «chaque contribution compte», il est d'autant plus important de penser également aux autres. □



# Expatriée grâce à STIEBEL ELTRON

Notre renfort allemand part à la retraite. Cela représente un double changement dans la vie de Pia Kämpfer. En effet, après huit ans passés en Suisse, elle retourne dans son ancien pays pour des raisons familiales et de santé. Avec un mélange de joie et de tristesse.

«Je dois beaucoup à STIEBEL ELTRON», souligne Pia Kämpfer à plusieurs reprises, «mon employeur a été la constante de ma vie pendant près de trente ans, même au-delà des frontières nationales.» En effet, son histoire au sein du groupe a commencé lorsqu'elle a été recrutée pour le site de Leip-

Elle n'a jamais eu peur du contact et, avec son savoir-faire technique, elle a dû s'affirmer en tant que femme dans sa fonction. Mais elle s'en est bien sortie et a convaincu plus d'un client par ses conseils au téléphone. Comme l'ensemble de l'entreprise, le service client a connu une



Après près de trente ans passés chez STIEBEL ELTRON, Pia Kämpfer prend sa retraite.

zig en 1992. Elle est restée fidèle à l'entreprise par conviction et continue à la soutenir tout comme ses produits en son âme et conscience. Et STIEBEL ELTRON a toujours été une école de vie, constate-t-elle avec le recul. «Ayant grandi en Allemagne de l'Est, c'était déjà très formateur de vivre la période post-réunification dans une entreprise de l'Ouest.» Même le fait de passer six mois au siège social à Holzminden lui a beaucoup appris.

Puis vint la décision d'émigrer en Suisse. «C'est une décision que j'ai prise pour des raisons privées. Je n'aurais jamais osé rêver que ma candidature spontanée auprès de la filiale suisse débouche sur une si belle continuation professionnelle dans un pays étranger», déclare Pia, encore étonnée de la manière dont tout s'est déroulé. L'Argovie et la Suisse sont devenues sa deuxième patrie – même si tout n'a pas toujours été simple. «Il y a tout de même des différences avec lesquelles j'ai dû apprendre à composer», dit-elle en riant. Les Suisses ne sont pas habitués à la franchise, à un «non» clair et net. Au début, la communication a donc donné lieu à des malentendus. Mais Pia a toujours eu la volonté de s'adapter, elle a appris.

## «Pas de chemin passionnant sans défis.»

forte croissance au cours des dernières années. Les structures et les processus, les supérieurs et les collègues de travail ont changé de temps à autre. Pia a posé des questions critiques tout en restant ouverte. «Pas de chemin passionnant sans défis.»

Pia a beaucoup de choses positives à dire sur notre pays. «Ici, on n'est pas superficiel et sans engagement, j'aime ça. En outre, on est considéré comme un citoyen responsable, les relations sont très valorisantes. Sans oublier les paysages magnifiques. La qualité de vie est vraiment très élevée.» Pia a pris goût à notre nature, à nos montagnes et à nos lacs, comme en témoignent ses innombrables activités pendant les week-ends et les vacances. Elle a profité de chaque minute de son temps libre pour partir à leur découverte. Elle était accompagnée par sa famille, qui lui rendait régulièrement visite, ou par des amis. «Je laisse derrière moi des personnes auxquelles je me suis beaucoup attachée», souligne-t-elle, et l'on sent que les adieux ne sont pas faciles. Mais, conformément à son tempérament, elle voit aussi l'avenir d'un œil positif. Sportive active, elle fera bon usage de son temps libre. Yoga, randonnée, jogging, ski, Pia ne va certainement pas s'ennuyer. Elle s'est déjà inscrite comme entraîneur de football bénévole pour les plus jeunes.

Et puis, elle prévoit bien entendu de rester attachée à la Suisse. «Je veux absolument garder le contact.» Le contact avec sa deuxième patrie, dans laquelle elle a pris pied si rapidement il y a huit ans grâce à STIEBEL ELTRON. □



**STIEBEL ELTRON AG | Gass 8 | 5242 Lupfig**  
**Téléphone 056 464 05 00 | [info@stiebel-eltron.ch](mailto:info@stiebel-eltron.ch) | [www.stiebel-eltron.ch](http://www.stiebel-eltron.ch)**

**Avertissement légal** | En dépit d'une compilation minutieuse, nous ne pouvons garantir que les informations contenues dans le présent prospectus sont exemptes d'erreurs. Les déclarations concernant les équipements et les caractéristiques sont données à titre indicatif. Les caractéristiques des équipements décrits dans la présente brochure ne sont pas considérées comme la qualité convenue de nos produits. Certaines caractéristiques sont susceptibles de changer ou d'être supprimées en raison du développement continu de nos produits. Veuillez contacter votre conseiller local concernant les informations sur les caractéristiques d'équipement actuellement en vigueur. Les illustrations du présent prospectus ne constituent que des exemples d'application. Les illustrations comprennent également des pièces d'installation, des accessoires et des équipements spéciaux qui ne font pas partie de la fourniture standard. Une réimpression – même partielle – n'est autorisée qu'avec le consentement de l'éditeur.